

Sefer Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

Chapter 15

Shavua (Weekly) Reading Schedule (48th sidrot) - Rev 15 - 22

מְזַכְּרֵי מְזַכְּרֵי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי Rev15:1
 אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי
 אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי
 אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי

1. wa'ere' oth acher bashamayim gadol w'niph'la shib'ah mal'akiyim nos'iyim
'eth-sheba hamakoth ha'acharonoth ki bahen kalah za'am Elohim.

Rev15:1 And I saw another sign in heaven, great and marvelous, seven angels who had seven plagues, which are the last, because in them the wrath of Elohim is finished.

<15:1> Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ θαυμαστόν,
 ἄγγελους ἑπτὰ ἔχοντας πληγὰς ἑπτὰ τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη ὁ θυμὸς τοῦ θεοῦ.

1 Kai eidon allo semeion en tō ouranō mega kai thaumaston,
aggelous hepta echontas plēgas hepta tas eschatas, hoti en autais etelesthē ho thymos tou theou.

אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי 2
 אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי
 אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי
 אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי
 אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי

2. wa'ere' k'yam z'kokiyyth balul ba'esh w'eth-hamith'gab'riym al-hachayah w'al-tsal'mah
w'al-tawah w'al-mis'par sh'mah om'diym al-yam haz'kokiyyth w'kinoroth Elohim biydeyhem.

Rev15:2 And I saw as a sea of glass mixed with fire, and those who had been victorious over the beast and over his image and over the number of his name, standing on the sea of glass, holding harps of Elohim.

<2> Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην μεμιγμένην πυρὶ καὶ τοὺς νικῶντας ἐκ τοῦ θηρίου
 καὶ ἐκ τῆς εἰκόνης αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ ἐστῶτας
 ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην ἔχοντας κιθάρας τοῦ θεοῦ.

2 Kai eidon hōs thalassan hualinēn memigmenēn pyri kai tous nikōntas ek tou thēriou
kai ek tēs eikonos autou kai ek tou arithmou tou onomatos autou hestōtas
epi tēn thalassan tēn hualinēn echontas kitharas tou theou.

אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי 3
 אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי
 אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי
 אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי אֲנֹכִי

גַּבְרֵי שִׁירֵי אֶת־שִׁירַת מֹשֶׁה עֲבָד אֱלֹהִים וְשִׁירַת הַשָּׁה לְאָמֹר

גְּדוּלִים מְעֻשִׂיךָ וְנִפְלְאוֹת יְהוָה אֲלֵהֶם צְבָאוֹת צְדָק וְאֱמֶת
דְּרָכֶיךָ מְלֶכֶךְ הַגּוֹיִם:

3. wayashiyru 'eth-shiyrath Mosheh `ebed 'Elohim w'shiyrath haSeh le'mor g'doliym ma`aseyak w'niph'la'iyim Yahúwah 'Elohim Ts'ba'oth tsedeq we'emeth d'rakeyak Mele'k hagoyim.

Rev15:3 And they sang the song of Moshe, the servant of Elohim, and the song of the Lamb, saying, Great and marvelous are Your works, O אֵלֹהִים Elohim Almighty; Righteous and true are Your ways, King of the nations!

<3> καὶ ᾄδουσιν τὴν ᾠδὴν Μωϋσέως τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ καὶ τὴν ᾠδὴν τοῦ ἀρνίου λέγοντες, Μεγάλα καὶ θαυμαστὰ τὰ ἔργα σου, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ· δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ αἱ ὁδοὶ σου, ὁ βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν·

3 kai ἄdousin tēn ᾠdēn Mōuseōs tou doulou tou theou kai tēn ᾠdēn tou arniou legontes, Megala kai thaumasta ta erga sou, kyrie ho theos ho pantokratōr; dikaiiai kai alēthinai hai hodoi sou, ho basileus tōn ethnōn;

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 4
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
דְּמִי לֹא יִירָאָה יְהוָה וְלֹא יִתֵּן כְּבוֹד לְשִׁמְךָ כִּי-קְדוֹשׁ אַתָּה לְבַדְּךָ
כִּי כָל-הַגּוֹיִם יָבֹאוּ וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כִּי-נִגְלוּ מִשְׁפָּטֶי צְדָקָתְךָ:

4. miy lo' yiyra'aak Yahúwah w'lo' yiten kabod l'shim'ak ki-qadosh 'atah l'badeak ki kal-hagoyim yabo'u w'yish'tachawu l'phaneyak ki-nig'lu mish'p'tey tsid'qeak.

Rev15:4 Who shall not fear, O אֵלֹהִים, and glorify Your name? For You alone are holy; For all the nations shall come and worship before You, for Your righteous acts have been revealed.

<4> τίς οὐ μὴ φοβηθῆῃ, κύριε, καὶ δοξάσει τὸ ὄνομά σου; ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἤξουσιν ὅτι τὰ δικαιώματά σου ἐφανερώθησαν. 4 tis ou mē phobēthē, kyrie, kai doxasei to onoma sou? hoti monos hosios, hoti panta ta ethnē hēxousin kai proskynēsousin enōpion sou, hoti ta dikaiōmata sou ephanerōthēsan.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 5
הַיְאֻחֲרֵי כֵן רָאִיתִי וְהִנֵּה נִפְתַּח הַיְכָל מִשְׁכַּן הָעֵדוּת בְּשָׁמַיִם:

5. w'acharey ken ra'iythiy w'hineh niph'tach heykal mish'kan ha`eduth bashamayim.

Rev15:5 And after these things I looked, and the temple of the tabernacle of testimony in heaven was opened,

<5> Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐν τῷ οὐρανῷ, 5 Kai meta tauta eidon, kai ēnoigē ho naos tēs skēnēs tou martyriou en tō ouranō,

וַיִּצְאוּ מִן-הַיְכָל שְׁבַע הַמְּלָאכִים הַנִּשְׂאִים אֶת-שֵׁבַע הַמְּכוֹת
וַיִּצְאוּ מִן-הַיְכָל שְׁבַע הַמְּלָאכִים הַנִּשְׂאִים אֶת-שֵׁבַע הַמְּכוֹת 6
:וַיִּצְאוּ מִן-הַיְכָל שְׁבַע הַמְּלָאכִים הַנִּשְׂאִים אֶת-שֵׁבַע הַמְּכוֹת

וְהֵם מְלִבָּשִׁים בֶּד טָהוֹר וְצַח וְחִגְוָרִים אֲזוּרֵי זָהָב עַל-חֲזוֹתֵיהֶם:

6. wayets'u min-haheykal shib`ah hamal'akiym hanos'iyim 'eth-sheba` hamakoth w'hem m'lubashiym bad tahor w'tsach wachaguriym 'ezorey zahab `al-chazotheyhem.

Rev15:6 and the seven angels who had the seven plagues came out of the temple, clothed in linen, clean and bright, and girded around their chests with golden sashes.

<6> καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι [οἱ] ἔχοντες τὰς ἑπτὰ πληγὰς ἐκ τοῦ ναοῦ ἐνδεδυμένοι λίνον καθαρὸν λαμπρὸν καὶ περιεζωσμένοι περὶ τὰ στήθη ζώνας χρυσᾶς.

6 kai exēlthon hoi hepta aggeloi [hoi] echontes tas hepta plēgas ek tou naou endedymenoi linon katharon lampron kai periezōsmenoi peri ta stēthē zōnas chrysas.

וְזֹאחַת מְאַרְבַּע הַחִיּוֹת נִתְּנָה לְשִׁבְעַת הַמַּלְאָכִים שִׁבְעַת
קַעֲרוֹת זָהָב מְלֵאוֹת חַמַּת הָאֵלֹהִים הַחַי לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:

7. w'achath me'ar'ba` hachayoth nath'nah l'shib`ath hamal'akiym sheba` qa`aroth zahab m'le'oth chamath ha'Elohim hachay l'ol'mey `olamiym.

Rev15:7 And one of the four living creatures gave to the seven angels seven golden bowls full of the wrath of the Elohim, who lives forever and ever.

<7> καὶ ἐν ἓκ τῶν τεσσάρων ζώων ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις ἑπτὰ φιάλας χρυσᾶς γεμούσας τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ ζώντος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

7 kai hen ek tōn tessarōn zōōn edōken tois hepta aggelois hepta phialas chrysas gemousas tou thymou tou theou tou zōntos eis tous aiōnas tōn aiōnōn.

חַיִּימָלֵא הַחַי כָּל עֶשְׂרֵן מִכְבוֹד אֵלֹהִים וְעִזּוֹ וְלֹא-יָכֹל אִישׁ לְבוֹא
אֶל-הַחַי כָּל עַד אֲשֶׁר כָּלוּ שִׁבְעַת הַמַּכּוֹת אֲשֶׁר בְּיַדֵּי שִׁבְעַת הַמַּלְאָכִים:

8. wayimale' haheykal `ashan mik'bod 'Elohim w'uzo w'lo'-yakol 'iysh labo' 'el-haheykal `ad 'asher kalu sheba` hamakoth 'asher biydey shib`ah hamal'akiym.

Rev15:8 And the temple was filled with smoke from the glory of Elohim and from His power; and no one was able to enter into the temple until the seven plagues of the seven angels were fulfilled.

<8> καὶ ἐγεμίσθη ὁ ναὸς καπνοῦ ἐκ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ καὶ ἐκ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναὸν ἄχρι τελεσθῶσιν αἱ ἑπτὰ πληγαὶ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων.

8 kai egemisthē ho naos kapnou ek tēs doxēs tou theou kai ek tēs dynameōs autou, kai oudeis edynato eiselthein eis ton naon achri telesthōsin hai hepta plēgai tōn hepta aggelōn.